



25-2
2018

CHÚA NHẬT II MÙA CHAY

CON ĐƯỜNG THÁNH GIÁ: đường đến vinh quang đích thực

ĐỀN CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747



"Lạy Thầy, chúng con được ở đây thì tốt lắm. Chúng con xin làm ba lều, một cho Thầy, một cho Môsê, và một cho Êliã." Mc 9:5. Chúa biến hình vinh quang sáng láng, để chúng ta cũng biết biến đổi: biến đổi từ con người tối tăm tội lỗi nên con người tươi sáng hoàn hảo; biến đổi từ con người ích kỷ tham lam thành người sẵn sàng yêu thương hy sinh và phục vụ mọi người; biến đổi từ con người kiêu căng tự đắc thành người khiêm nhu tin tưởng và phó thác vào Chúa.

Lạy Chúa, xin thương giúp chúng con hiểu được ý nghĩa của thập giá Chúa và ban ơn cho chúng con biết sống mẫu nhiệm thập giá Chúa trong cuộc đời, để được sống lại vinh quang với Ngài. Amen.

MÙA CHAY: cầu nguyện gặp gỡ Thiên Chúa

Sau khi gặp Cha, Đức Giêsu được Cha biến hình. Sự biến đổi này ảnh hưởng đến thân xác và khuôn mặt, và đến cả y phục của Ngài.

Vinh quang của Con Thiên Chúa làm người vốn bị che khuất, nay được Cha hé mở cho các môn đệ.

Ông Môsê ngày xưa, sau khi lên núi gặp Đức Chúa cũng đã phải che lại khuôn mặt chói lọi của mình.

Chẳng ai gặp Thiên Chúa thực sự mà lại không biến hình. Đời sống kết hiệp thực sự với Thiên Chúa làm cho người Kitô hữu tỏa sáng rực rỡ.

Biến hình không phải là trở thành cái gì khác mình, như Tôn Ngộ Không với các trò biến hoá.

Biến hình là trở lại với cái tôi sâu thẳm của mình: tôi là con yêu dấu của Thiên Chúa.

Từ khi chịu phép Thánh Tẩy, chúng ta đã bước vào một cuộc biến hình, từ từ và liên tục.

Nếu chúng ta chấp nhận đi vào đường hẹp của Thầy Giêsu chúng ta sẽ được biến hình đổi dạng và phản ánh ngời sáng hơn vinh quang Chúa (x. 2Cr 3,18). Chúng ta phải trở thành điều chúng ta đang là.

Đời sống Kitô hữu là một cuộc lên núi và xuống núi với Chúa Kitô mỗi ngày. Cần cảm

nếm được sự dịu ngọt và hạnh phúc khi được chiêm ngắm Chúa Giêsu trên núi cao. Nhưng cũng phải xuống núi với Chúa để đi đến nơi hiển mình, nơi phục vụ, đi cùng và đi sau Chúa Giêsu đến với Vườn Dầu và Núi Sọ.

Người Kitô hữu lên núi gặp Chúa để rồi được sai xuống núi hành đạo. Nhưng xuống núi rồi, lại có khi thấy cần lên núi.

Cầu nguyện có thể làm con người "biến hình". Bạn có tin điều đó không? Bạn có quen ai đã biến đổi sâu xa nhờ cầu nguyện không?

Cầu Nguyện

Khi bị bao vây bởi muôn tiếng ồn ào, xin cho con tìm được những phút giây thinh lặng.

Khi bị rã rời vì trăm công ngàn việc, xin cho con quý chuộng những lúc được an nghỉ trước nhan Chúa.

Khi bị xao động bởi những bận tâm và âu lo, xin cho con biết thanh thần ngồi dưới chân Chúa để nghe lời Người.

Khi bị kéo ghì bởi đam mê dục vọng, xin cho con thoát được lên cao nhờ mang đôi cánh thần kỳ của sự cầu nguyện.

Lạy Chúa, ước gì tinh thần cầu nguyện thấm nhuần vào cả đời con. Nhờ cầu nguyện, xin cho con gặp được con người thật của con và khuôn mặt thật của Chúa.

GIỚI TRẺ TÌNH TÂM MÙA CHAY: March 16 & 17

Thân mời các bạn trẻ trong Cộng Đoàn tham dự hai buổi tĩnh tâm mùa Chay vào Fri. March 16 & Sat. March 17. **YOUTH RETREAT: March 16 & 17. Come together to be renewed in Christ and His Spirit this Lent!**

Contact: **Monica: 598-2387 | Nina: 507-1884**

Cộng Đoàn chúng ta sẽ có "24 giờ cho Chúa" vào 6:30pm thứ Sáu 9-3-2018 tới 7:30pm thứ Bảy 10-3-2018. Xin các gia đình, các Khóm, Hội Đoàn, Ban Ngành sốt sáng tham dự.



LỊCH PHỤNG VỤ MÙA CHAY

MỖI THỨ SÁU

6:30pm: Đàng Thánh Giá

HÒA GIẢI MÙA CHAY

6:30pm Thứ Năm 15-3-2018

HÀNH HƯƠNG SA MẠC

9:00am Chúa Nhật 18-3-2018

LỄ THÁNH GIUSE

7:00pm Thứ Hai 19-3-2018

TUẦN THÁNH

Thứ Năm Tuần Thánh

7:00pm Lễ Rửa Chân (St. Luke)

9:00pm Châu Thánh Thể (Trung Tâm)

Thứ Sáu Tuần Thánh

3:00pm Suy Tôn Thánh Giá

4:30 Hôn Chân

7:00pm Suy Tôn Thánh Giá (giới trẻ)

Thứ Bảy Tuần Thánh

10:00am Đàng Thánh Giá

8:30pm Vọng Phục Sinh



BÀI ĐỌC I: St 22, 1-2. 9a. 10-13. 15-18
"Của hiến tế của Abraham Tổ phụ chúng ta".
Bài trích sách Sáng Thế.

Trong những ngày ấy, Chúa thử Abraham và nói với ông rằng: "Abraham, Abraham!" Ông đáp lại: "Dạ, con đây". Chúa nói: "Người hãy đem Isaac, đứa con một yêu dấu của người, và đi đến đất Moria, ở đó người sẽ dâng nó làm của lễ toàn thiêu trên núi Ta sẽ chỉ cho người".

Khi hai người đến nơi Chúa đã chỉ, Abraham làm một bàn thờ và chất củi lên, rồi trói Isaac lại, đặt lên bàn thờ trên đồng củi. Abraham giơ tay lấy dao để sát tế con mình. Bấy giờ thiên thần Chúa từ trời gọi ông rằng: "Abraham, Abraham!" Ông thưa lại: "Dạ, con đây". Người nói: "Đừng giết con trẻ và đừng động đến nó, vì giờ đây ta biết người kính sợ Chúa, đến nỗi không từ chối dâng đứa con duy nhất cho Ta". Abraham ngược mắt lên, thấy sau lưng mình có con cừu đực đang mắc sừng trong bụi cây, Abraham liền bắt nó và tế lễ thay cho con mình. Thiên thần Chúa gọi Abraham lần thứ hai và nói rằng: "Chúa phán: Ta thề rằng: vì người đã làm điều đó, người không từ chối dâng đứa con duy nhất của người cho Ta, nên Ta chúc phúc cho người, Ta cho người sinh sản con cái đông đúc như sao trên trời, như cát bãi biển; miêu duệ người sẽ chiếm cửa thành của quân địch, và mọi dân tộc trên mặt đất sẽ được chúc phúc nơi miêu duệ người, vì người đã vâng lời Ta". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

TÔI SẼ TIẾN ĐI TRƯỚC THIÊN NHAN CHÚA TRONG MIỀN ĐẤT CỦA NHÂN SINH

- 1) Tôi đã tin cậy ngay cả trong lúc tôi nói: "Tấm thân tôi trăm phần khổ cực!" Trước mặt Chúa thật là quý hoá cái chết của những bậc thánh nhân Ngài.
- 2) Ôi lạy Chúa, con là tôi tớ Chúa, con là tôi tớ Ngài, con trai của nữ tỳ Ngài, Ngài đã bẻ gãy xiềng xích cho con. Con sẽ hiến dâng Chúa lời ca ngợi làm sinh lễ, và con sẽ kêu cầu danh Chúa.
- 3) Tôi sẽ giữ trọn lời khẩn xin cùng Chúa, trước mặt toàn thể dân Ngài, trong nơi hành lang nhà Chúa, ở giữa lòng người, Giê-rusalem hỡi!

BÀI ĐỌC II: Rm 8, 31b-34

"Thiên Chúa không dung tha chính Con mình".

Bài trích thư Thánh Phaolô T/Đ gửi tín hữu Rôma.

Anh em thân mến, nếu Thiên Chúa ủng hộ chúng ta, thì ai có thể chống lại chúng ta? Người không dung tha chính Con mình, nhưng lại phó thác Con vì tất cả chúng ta, há Người lại chẳng ban cho chúng ta mọi sự cùng với Con của Người sao? Ai sẽ tố cáo những kẻ Chúa chọn? (Chẳng lẽ là) chính Chúa, Đấng làm cho nên công chính? Ai sẽ kết án? (Chẳng lẽ là) Đức Giêsu Kitô, Đấng đã chết và hơn nữa đã sống lại, đang ngự bên hữu Thiên Chúa, cũng đang biện hộ cho chúng ta? Đó là lời Chúa.

CÂU XƯỚNG TRƯỚC PHÚC ÂM

**TỪ TRONG Đám MÂY SÁNG CHÓI, CÓ TIẾNG
 CHÚA CHA PHÁN RẰNG: "ĐÂY LÀ CON TA YÊU
 DẤU, CÁC NGƯỜI HÃY NGHE LỜI NGƯỜI".**

PHÚC ÂM: Mc 9, 1-9 (HI 2-10)

"Đây là Con Ta rất yêu dấu".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, Chúa Giêsu đưa Phêrô, Giacôbê, và Gioan đi riêng với Người lên núi cao, và Người biến hình trước mặt các ông, và áo Người trở nên chói lọi, trắng tinh như tuyết, không thợ giặt nào trên trần gian có thể giặt trắng đến thế. Rồi Êlia và Môsê hiện ra và đàm đạo với Chúa Giêsu. Bấy giờ Phêrô lên tiếng thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, chúng con được ở đây thì tốt lắm. Chúng con xin làm ba lều, một cho Thầy, một cho Môsê, và một cho Êlia". Phêrô không rõ mình nói gì, vì các ông đều hoảng sợ. Lúc đó có một đám mây bao phủ các Ngài, và từ đám mây có tiếng phán rằng: "Đây là Con Ta rất yêu dấu, các người hãy nghe lời Người". Bỗng nhìn chung quanh, các ông không còn thấy ai khác, chỉ còn một mình Chúa Giêsu với các ông. Và trong lúc từ trên núi đi xuống, Chúa Giêsu ra lệnh cho các ông đừng thuật lại cho ai những điều vừa xem thấy, trước khi Con Người từ cõi chết sống lại. Các ông tuân lời căn dặn đó, nhưng vẫn tự hỏi nhau: "Từ trong cõi chết sống lại nghĩa là gì?" Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 24-02-2018: LH mô côi (Mai Á)

CN 25-02-2018: 8g: LH Maria Phạm thị Diễm (GD Võ Bù) – LH Phêrô Nguyễn Xuân Tam (Bà Dung) – LH Giuse Nguyễn Văn Vãng (GD Thanh Hằng) – LH Giuse Maria (Mai Á) - **10g:** LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên) – LH Giuse Nguyễn Văn Vãng (GD Thanh Hằng + GD Thắng Trân) – LH Phêrô Trần Liệu (Chị Vân) – LH Maria Nguyễn thị Thúy Trâm (Nguyễn Văn Phi) – LH Giuse & Maria (GD Huỳnh Xuân Cường) – LH Matta Trần thị Sáng (GD Anh Văn)

TH 26-02-2018: LH Vincente & Anna (GD Võ Bù) – LH Anna Nguyễn thị Liên (Bà Dung)

TB 27-02-2018: LH Maria (Trịnh thị Nga)

TT 28-02-2018: LH Anna (Mai Á)

TN 01-03-2018: LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trịnh thị Nga)

TS 02-03-2018: LH Giuse Trần Ngọc Kiên (Chị Hiền)

TB 03-03-2018: LH Phêrô (ân danh)

NHÌN LẠI MÙA CHAY



Một Mùa Chay nữa đang về với cộng đoàn dân Chúa Việt Nam nói riêng và Giáo Hội Công Giáo toàn cầu nói chung. Có nhiều cách suy nghĩ về Mùa Chay. Những suy tư khác nhau tùy thuộc vào hoàn cảnh, bản thân từng người và vai trò của người đó đối với cộng đồng.

Nhưng dù sao đây vẫn là một dịp tốt để mỗi Kitô hữu nhìn lại thân phận mình dù là cát bụi, nhưng là thứ “cát bụi tuyệt vời” và cuộc sống đời thường của mình khởi đi từ những suy nghĩ, lời nói, việc làm. Biết rằng, sám hối là việc thường ngày của mỗi tín hữu, nhưng Giáo Hội dành hẳn 40 ngày cho mùa sám hối, vì thế Mùa Chay mang nhiều ý nghĩa và thật quan trọng trong năm đối với mỗi người chúng ta.

Nhìn lại thân phận mình.

Mở đầu cho Mùa Chay Thánh là thứ tư Lễ Tro. Giáo hội muốn nhắc nhở thân xác của chúng ta chỉ là bụi đất và sẽ trở về bụi đất “Hỡi người, hãy nhớ mình là bụi tro. Một mai người sẽ trở về bụi tro”. Nhưng con người được Chúa tạo dựng không chỉ là cát bụi, mà còn được tạo giống hình ảnh Thiên Chúa có linh hồn thiêng liêng bất tử: “Chúng ta hãy làm ra con người giống hình ảnh chúng ta, giống như chúng ta, để con người làm bá chủ cá biển, chim trời, gia súc, dã thú, tất cả mặt đất, và mọi giống vật bò dưới đất” (St 1, 26).

Đã hơn hai ngàn năm kể từ ngày Chúa xuống thế làm người, thực hiện lời hứa khi Tô Tông ta phạm tội và để dạy bảo nhân loại sự thật về Thiên Chúa về nước trời. Ngài đã chịu chết để cứu chuộc nhân loại được sống. Tiếc rằng, đến hôm nay vẫn còn nhiều người chưa nhận biết Chúa, chưa tin thờ Chúa. Không những thế, người ta còn loại trừ Chúa, chống đối Chúa với những hành động bách hại những người tin thờ Chúa bằng mọi cách ở nhiều nơi.

Nhìn lại cuộc sống đời mình

Mùa Chay cũng là dịp tốt để ta nhìn lại đời mình. Cuộc sống là cuộc mưu sinh vật lộn với biết bao vất vả để dành cơm áo gạo tiền, danh vọng và địa vị. Nếu không tinh thức và cầu nguyện, nó sẽ cuốn trôi ta hoàn toàn đắm chìm trong danh vọng, vật chất, xác thịt, mà lãng quên hết bổn phận làm con người và làm con Chúa như Chúa đã dạy ta. Để làm con người và làm con Chúa một cách chu toàn, Chúa đã dạy chúng ta hai điều cơ bản:

Một, đối với Thiên Chúa, Người đã dạy: “Người phải yêu mến Đức Chúa, Thiên Chúa của người, hết lòng, hết linh hồn, hết trí khôn” (Mt 22, 37).

Hai, đối với tha nhân, Chúa dạy ta: “Anh em hãy yêu thương nhau như Thầy đã yêu thương anh em” (Ga 15,12).

Đây là hai giới răn quan trọng nhất “Mến Chúa và yêu người” mà người theo đạo Công giáo phải giữ.

Trong mùa Chay Thánh nay, xin Chúa thứ tha mọi lỗi lầm con đã xúc phạm đến Chúa, xúc phạm đến anh em con. Xin Chúa soi sáng và thêm sức cho con để con chu toàn bổn phận làm con người và làm con Chúa.

Xin mượn lời dạy của Đức Phaolô VI như kim chỉ nam giúp nhìn lại đời sống của mình để sám hối để hãm mình trong Mùa

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 18/02/2018: \$2,372.00
- Q/G TẾT NGUYÊN ĐÁN 16/02/2018: \$1,324.00
- Q/G LỄ TRO 14/02/2018: \$1,233.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 25/02/2018: ĐỊA PHẬN (Black and Indian Mission)
- Lan Nguyễn dâng cúng TT: \$100.00 (RT)
- Khóm La Vang dâng cúng TT: \$100.00

DANH SÁCH AN NHÂN DẰNG CÚNG & CHO MƯỢN DỰ ÁN XÂY DỰNG TRUNG TÂM MỚI TUẦN LỄ 18/02/2018

	TÊN	DẰNG CÚNG	CHO MƯỢN
1	Một Gia Đình Ân Danh	\$5,000.00	
2	G/Đ Nguyễn Thế Vinh	\$3,000.00	
3	G/Đ Hoàng Minh Thế	\$2,000.00	
4	Khóm Thánh Tâm	\$2,000.00	
5	G/Đ Nguyễn Quang	\$5,000.00	
6	Ô/B Đương	\$200.00	

Cộng Đoàn xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý ân nhân và nguyện xin Thiên Chúa qua sự chuyển cầu của Đức Bà Phù Hộ đổ tràn muôn ơn lành hồn xác trên quý ân nhân và gia đình.

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng

TÂM TÌNH CỘNG ĐOÀN TRI ÂN ANH CHỊ EM BÁN HÀNG TẾT

Hàng Tết Mậu Tuất: \$6,041.00

Chân thành cảm ơn quý ông bà, anh chị em đã ủng hộ mua hàng Tết Mậu Tuất giúp gây quỹ cho Cộng Đoàn. Đặc biệt cảm ơn quý anh chị đã hy sinh thì giờ làm và bán hàng Tết năm nay.

Nguyện Xin Thiên Chúa đổ muôn Hồng An đến quý ông bà, anh chị em và gia đình.

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng

KẾT QUẢ XỔ SỐ GÂY QUỸ HỘI CHỢ TẾT MẬU TUẤT 2018

Các vé trúng giải xổ số mang số tận cùng:

Giải ba 1 Ipad 4: **00375**

Giải Nhì 1 Iphone 10: **00071**

Giải Độc Đắc 1 Honda Hachback 2018: **00487**

Chay Thánh này:

“Các con có thực sự tin điều các con công bố không? Các con có sống điều các con tin không? Các con có thực sự rao giảng điều mà các con sống hay không?”

Inhaxiô Đặng Phúc Minh

NỮ NHÀ SĨ
VĂN NGUYỄN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make - Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỬ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.

2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÍNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỐ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

LUẬT SƯ HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

QUẢNG CÁO: BÙI THÁP 209-683-8868 * Email: thapbui@gmail.com